

THÀNH PHỐ SAN DIEGO

Dự Luật C

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây.)

DỰ LUẬT C

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG CỦA THÀNH PHỐ SAN DIEGO ĐỂ CHỈ ĐỊNH CÁCH SỬ DỤNG TIỀN CHO THUÊ TỪ CÔNG VIÊN MISSION BAY. Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để đòi hỏi rằng tiền cho thuê hằng năm thu được trong Công Viên Mission Bay vượt quá \$23 triệu từ ban đầu và giảm xuống \$20 triệu sau 5 năm phải được phân bổ 75% cho những cải tiến quan trọng trong Công Viên Mission Bay và 25% cho những cải tiến quan trọng tại Hồ Chollas, các công viên Balboa, Mission Trails, Otay River Valley, Presidio và San Diego River; các công viên trong khu đất trống; các công viên dọc theo bờ biển và ven biển giáp giới; và các công viên trong tương lai của địa phương hay không?

Dự luật này đòi hỏi phải có sự phê chuẩn của đa số (hơn 50%) cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

Đề nghị tu chính hiến chương này theo sau biện luận ủng hộ.

DANH XỨNG CHÍNH THỨC VÀ TÓM LƯỢC DO LUẬT SƯ THÀNH PHỐ SOẠN THẢO

Danh Xưng

DỰ LUẬT C. TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG ĐỂ CHỈ ĐỊNH CÁCH SỬ DỤNG TIỀN CHO THUÊ TỪ CÔNG VIÊN MISSION BAY.

Tóm Lược

Có nên tu chính Hiến Chương Thành Phố để đòi hỏi rằng tiền cho thuê hằng năm thu được trong Công Viên Mission Bay vượt quá \$23 triệu từ ban đầu và giảm xuống \$20 triệu sau 5 năm phải được phân bổ 75% cho những cải tiến quan trọng trong Công Viên Mission Bay và 25% cho những cải tiến quan trọng tại Hồ Chollas, các công viên Balboa, Mission Trails, Otay River Valley, Presidio và San Diego River; các công viên trong khu đất trống; các công viên dọc theo bờ biển và ven biển giáp giới; và các công viên trong tương lai của địa phương trong 30 năm hay không?

Phân Tích Vô Tư của Luật Sư Thành Phố

Bộ Luật Thành Phố San Diego, đoạn 22.0229, đòi hỏi phải chi tiêu số tiền thặng dư từ việc cho thuê dài hạn bất động sản của thành phố trong Mission Bay cho những phần cải tiến quan trọng trong Mission Bay và cho những phần cải tiến quan trọng, hoạch định, bảo trì tạm hoãn, và thu mua đất cho Các Công Viên Vùng nào đó: Công Viên Balboa, Công Viên Vùng Mission Trails, Công Viên Otay River Valley, Công Viên San Diego River, các khu vực đất trống, bãi biển ven biển và các công viên ven biển giáp giới của Chương Trình Bảo Tồn Đa Loài. Số tiền cho thuê dài hạn thặng dư được định nghĩa là số tiền hàng năm nhiều hơn \$20 triệu. Số tiền cho thuê dài hạn thặng dư không gồm Thuế Cư Ngụ Chuyển Tiếp, thuế mua bán, thuế bất động sản, hoặc bất cứ thu nhập nào khác. Có mức giới hạn hàng năm là \$5 triệu về phần được phân phối; được chia thành \$2.5 triệu cho Quỹ Mission Bay và \$2.5 triệu cho Quỹ Công Viên Vùng. Tuy nhiên, Bộ Luật Thành Phố cũng cho phép Quản Lý Thành Phố yêu cầu Hội Đồng Thành Phố tạm ngưng các điều kiện của đoạn này, nếu mức thu nhập tiền liệu không đủ để duy trì các dịch vụ của Thành Phố. Các điều kiện của đoạn 22.0229 chấm dứt vào ngày 30 tháng Sáu, 2012.

Phân Tích Vô Tư của Luật Sư Thành Phố (Tiếp Theo)

Khoản tu chính Hiến Chương được đề nghị sẽ có hiệu lực từ ngày 1 tháng Bảy, 2009 đến 30 tháng Sáu, 2039. Khoản tu chính này quy định một số tiền khác cho số tiền cho thuê dài hạn thặng dư cho năm năm đầu: số tiền cho thuê dài hạn thặng dư được định nghĩa là số tiền hàng năm nhiều hơn \$23 triệu bắt đầu từ ngày 1 tháng Bảy, 2009 và chấm dứt vào ngày 30 tháng Sáu, 2014. Bắt đầu từ ngày 1 tháng Bảy, 2014, số tiền cho thuê dài hạn thặng dư lại được ấn định trở lại \$20 triệu. Khoản tu chính Hiến Chương được đề nghị cũng thay đổi phần chia thu nhập cho thuê dài hạn thặng dư: 75% số tiền cho thuê dài hạn thặng dư sẽ được ký thác vào Quỹ Cải Tiến Mission Bay và 25% số tiền cho thuê dài hạn thặng dư sẽ được ký thác vào Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego.

Các ngân khoản trong Quỹ Cải Tiến Mission Bay phải được chi tiêu trước hết cho các dự án ưu tiên cụ thể. Sau khi hoàn tất các dự án đó, các ngân khoản này phải được dùng cho những phần cải tiến quan trọng trong Vùng Cải Tiến Mission Bay đã quy định theo đề nghị của Ủy Ban Giám Sát Quỹ Cải Tiến Mission Bay và được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn.

Số tiền cho thuê dài hạn thặng dư được ký thác vào Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego phải được chi tiêu cho những phần cải tiến quan trọng trong Công Viên Hồ Chollas, Công Viên Balboa, Công Viên Vùng Mission Trails, Công Viên Otay River Valley, Công Viên Presidio, Công Viên San Diego River, các công viên đất trống, bãi biển và các công viên ven biển giáp giới, và các công viên trong tương lai phục vụ cư dân vùng và/hoặc du khách có thể theo quyết định sau này bằng sắc luật của Hội Đồng Thành Phố. Khoản tu chính này không còn cho phép chi tiêu các ngân khoản này để hoạch định, bảo trì tạm hoãn, và mua đất nữa. Những phần cải tiến sẽ do Ủy Ban Giám Sát Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego đề nghị và được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn.

Nếu dự luật này được chấp thuận, đoạn 22.0229 của Bộ Luật Thành Phố sẽ được hủy bỏ. Ủy Ban Công Viên Mission Bay lúc đầu sẽ do Hội Đồng Thành Phố chỉ định làm Ủy Ban Giám Sát Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay. Hội Đồng Công Viên và Giải Trí lúc đầu sẽ do Hội Đồng Thành Phố chỉ định làm Ủy Ban Giám Sát Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego.

TUYÊN NGÔN VỀ TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA

- Bắt đầu vào năm tài khóa 2010 và tiếp tục đến hết năm tài khóa 2014, tất cả số tiền cho thuê dài hạn Mission Bay nhiều hơn \$23 triệu sẽ được chia thành 25% cho Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego và 75% cho Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay.
- Bắt đầu vào năm tài khóa 2015 và mỗi năm sau đó, tất cả số tiền cho thuê dài hạn Mission Bay nhiều hơn \$20 triệu sẽ được chia 25% cho Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego và 75% cho Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay.
- Dựa trên các mức dự kiến thu nhập cho những năm tương lai, bắt đầu vào năm tài khóa 2010 số tiền hàng năm \$2.8 triệu của Quỹ Tổng Quát sẽ được chuyển lại vào Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego và Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay. Số tiền này sẽ gia tăng mỗi năm dựa trên mức gia tăng chung về thu nhập cho thuê dài hạn Mission Bay.
- Bắt đầu vào năm tài khóa 2015, thêm \$3 triệu sẽ được chuyển lại vào Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego và Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay.

TUYÊN NGÔN VỀ TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA (Tiếp Theo)

Phân Chia Thu Nhập Cho Thuê Dài Hạn Mission Bay (triệu)

NĂM TÀI KHÓA	Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego	Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay	Chuyển lại từ Quỹ Tổng Quát*
2010	\$2.5	\$5.3	\$2.8
2011	\$2.5	\$6.2	\$3.7
2012	\$2.5	\$7.1	\$4.6
2013	\$2.6	\$8.0	\$5.6
2014	\$2.9	\$8.7	\$6.6
2015	\$3.9	\$11.7	\$10.6

* Quỹ Tổng Quát là quỹ hoạt động chính của Thành Phố để dài thọ cho các dịch vụ cơ bản của Thành Phố, chẳng hạn như an toàn công cộng, công viên, các dịch vụ thư viện, và đỗ rác.

BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT C

TIỀN CHO THUÊ TỪ MISSION BAY SẼ ĐEM LỢI CHO CÔNG VIÊN MISSION BAY.

Công Viên Mission Bay là tài sản giải trí và môi trường thiên nhiên cho tất cả người dân tại San Diego. Công Viên bảo vệ thú hoang, cung cấp nhiều sinh hoạt giải trí và thu hút du khách để củng cố nền kinh tế của chúng ta.

Không như các công viên khác, Mission Bay đem lại hàng triệu mỹ kim cho Thành Phố qua các hợp đồng cho thuê dài hạn với các khách sạn, Sea World, và các thương nghiệp khác. Số tiền này lúc đầu được dùng để trả tiền cho Công Viên Mission Bay. Dần dần, tiền này bị lấy đi để trả cho những hoạt động khác.

SỰ THẬT: Chỉ có 8% số tiền cho thuê dài hạn Mission Bay là được chi tiêu để cải tiến Mission Bay; 92% được dùng cho những việc khác – phần lớn là cho các chi phí "tổng quát" của thành phố.

CẢI TIẾN MISSION BAY MÀ KHÔNG DÙNG TIỀN THUẾ.

Dự Luật C gia tăng số tiền cho thuê dài hạn được chi tiêu hàng năm cho các dự án cải tiến Công Viên Mission Bay lên khoảng \$4.4 triệu. Số tiền này sẽ tăng thêm khi tăng số tiền cho thuê dài hạn. Không dùng tiền thuế. Không cần thêm thuế mới.

Các dự án ưu tiên gồm:

- Mở rộng thêm các vùng đầm lầy và cải tiến phẩm chất nước.
- Khôi phục các kênh nước cho an toàn của người đi tàu.
- Hoàn tất các lối đi và xây cầu cho xe đạp và người đi bộ.
- Gia tăng những khu bảo tồn thú hoang và những vùng môi sinh mong manh.
- Cải tiến an ninh bằng cách gắn đèn dùng năng lượng lâu bền.

CẢI TỔ NGÂN SÁCH VÀ GIÁM SÁT ĐỘC LẬP

Dự luật C là biện pháp cải tổ khôn ngoan để giữ lại tiền tạo ra từ Mission Bay trong Mission Bay. Đây là một khoản tu chính hiến chương KHÔNG THỂ bị các chính khách miễn áp dụng, và dự luật này thành lập một ủy ban giám sát độc lập bảo đảm chỉ chi tiêu các ngân khoản này cho những phần cải tiến công viễn.

THÊM TIỀN CHO CÁC CÔNG VIÊN KHÁC TRONG VÙNG

Dự Luật C cũng dành ra \$2.5 triệu mỗi năm cho những phần cải tiến tại Các Công Viên Balboa, Mission Trails, Presidio, San Diego River, Otay River Valley, và Hồ Chollas và các khu vực đất trống. Sau năm năm, số tiền này tăng thêm khi số tiền cho thuê dài hạn tăng.

HÃY BẦU "CÓ" ĐỂ CỨU MISSION BAY.

(Danh xưng của những người ký tên chỉ để biết danh tính; không hàm ý được bất cứ nhóm nào ủng hộ).

ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ

KEVIN FAULCONER

Chủ tịch, Ủy Ban Thanh Tra

ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ

DONNA FRYE

Chủ tịch, Ủy Ban Tài Nguyên

Thiên Nhiên và Văn Hóa

BOB OTTILIE

Cựu Chủ tịch, Ủy Ban Công Viên
Mission Bay

WILBUR SMITH

Chủ tịch, Hội Đồng Công Viên và
Giải Trí San Diego

JERRY SANDERS

Thị Trưởng

BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT C

Không có biện luận chống lại dự luật này được được đệ trình cho văn phòng Lục Sư Thành Phố.

ĐỀ NGHỊ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG

Hiến Chương Thành Phố San Diego được tu chính bằng cách thêm đoạn 55.2 vào Hiến Chương như sau:

ĐOẠN 55.2: CÁC QUÝ CẢI TIẾN CÔNG VIÊN MISSION BAY VÀ CÁC CÔNG VIÊN VÙNG

- (a) Cho mục đích của Đoạn này, các định nghĩa sau đây được áp dụng và những chữ này sẽ được in theo kiểu chữ nghiêng:
- (1) *Cải Tiến Quan Trọng* có nghĩa là các tài sản vật chất, được xây cất hoặc mua, hoặc khôi phục lãnh vực nào đó của một tài sản vật chất hoặc thiên nhiên nhằm gia tăng thời gian hữu dụng từ một năm trở lên hoặc đưa đến việc cải tiến môi trường của một tài sản thiên nhiên.
 - (2) *Biểu Đồ Ranh Giới Mission Bay* sẽ được định nghĩa là các kế hoạch vét đáy của Mission Bay đã lưu hồ sơ với Lục Sư Thành Phố làm Văn Kiện Số 00-19776. Văn kiện này sẽ là ranh giới về chiều sâu của những vùng nước có thể hải hành trong Mission Bay. Các chiều sâu này có thể tăng hoặc giảm cho những khu vực cụ thể trong Mission Bay chỉ trong trường hợp, sau khi được Sở Cứu Hỏa San Diego hoặc Ủy Ban Giám Sát Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay duyệt xét, đi đến kết luận là chiều sâu nguyên thủy không còn thích hợp hoặc bảo đảm được cho vấn đề hải hành an toàn, phù hợp với Kế Hoạch Tổng Thể Công Viên Mission Bay, hoặc cần được cải biến để thành lập những bờ nước lâu bền. Bất cứ thay đổi nào cũng phải được Hội Đồng Thành Phố thông qua bằng sắc luật và sẽ là những phần sửa đổi kế hoạch vét đáy nguyên thủy.
 - (3) *Công Viên Mission Bay* có nghĩa là khu vực nêu trong Hồ Sơ Khảo Sát Công Viên Mission Bay 16891, được nộp vào ngày 28 tháng Hai, 2001, tại Văn Phòng Lục Sư Quận Hồ Sơ Số 2001-0113422.
 - (4) *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay* có nghĩa là những khu vực bên trong các ranh giới của *Công Viên Mission Bay*, Oceanfront Walk từ đầu nhô Mission Bay đến Cầu Tàu Crystal và tường dọc bờ biển kế cận, các công viên ven biển và bãi biển giáp giới vào đó, Rose Creek từ trạm cuối trong Mission Bay đến đầu phía nam của kênh kiểm soát lũ lụt Santa Fe Road, Tecolote Creek từ trạm cuối trong Mission Bay đến đầu phía tây của kênh kiểm soát lũ lụt Tecolote Creek và San Diego River khi vượt qua các ranh giới của *Công Viên Mission Bay* như được nêu trên. Các ranh giới của San Diego River, Rose Creek và Tecolote Creek sẽ là chiều rộng của các con sông và rạch này đến ranh giới bất động sản gần nhất.
 - (5) *Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay* có nghĩa là một quỹ tiền riêng có hướng lãi do Thành Phố San Diego lập ra để thu và chi *Số Tiền Cho Thuê Dài Hạn Công Viên Mission Bay* được nêu trong đây cho *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay*.
 - (6) *Ủy Ban Giám Sát Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay* có nghĩa là ủy ban được sắc luật của Hội Đồng Thành Phố thành lập để thực thi các trách nhiệm giám sát nêu trong đây.
 - (7) *Số Tiền Cho Thuê Dài Hạn Công Viên Mission Bay* có nghĩa là tất cả các số tiền được Thành Phố San Diego thu từ những nguồn thương mại và bất vụ lợi trong *Công Viên Mission Bay*, gồm cả nhưng không giới hạn vào tất cả các số tiền thu theo hợp đồng cho thuê dài hạn bất động sản của thành phố trong *Công Viên Mission Bay*, cũng như các số tiền thu từ các hợp đồng cho thuê buôn bán hoặc bất cứ số tiền nào khác thu vào từ việc cho sử dụng bất động sản của thành phố trong *Công Viên Mission Bay*. Từ ngữ này không gồm số tiền từ Sân Gôn Mission Bay, trừ khi cho tư nhân thuê dài hạn; lệ phí neo tàu; bất cứ thu nhập nào khác từ thuế gồm cả nhưng không giới hạn vào Thuế Cư Ngu Chuyển Tiếp, thuế mua bán, thuế quyền lợi sở hữu, thuế bất động sản; hoặc lệ phí giấy phép như lệ phí công viên và giải trí hoặc lệ phí tổ chức đặc biệt nếu các lệ phí đó được áp đặt để thu hồi phí tổn thực sự của Thành Phố San Diego.

ĐỀ NGHỊ TÙ CHÍNH HIẾN CHƯƠNG (Tiếp theo)

- (8) *Kế Hoạch Tổng Thể Công Viên Mission Bay* có nghĩa là Kế Hoạch Tổng Thể được Hội Đồng Thành Phố thông qua cho Công Viên Mission Bay vào năm 1994, Kế Hoạch Quản trị Tài Nguyên Thiên Nhiên, và bất cứ khoản sửa đổi hoặc cập nhật nào được Hội Đồng Thành Phố áp dụng sau đó hoặc bất cứ kế hoạch thay thế nào tương tự có thể được Hội Đồng Thành Phố áp dụng sau đó. Cho các mục đích của Đoạn này, định nghĩa này cũng gồm cả các kế hoạch được áp dụng cho các khu vực trong *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay*.
- (9) *Các Công Viên Vùng San Diego* có nghĩa là các công viên phục vụ cư dân trong vùng và/hoặc du khách theo quy định của sắc luật của Hội Đồng Thành Phố. *Các Công Viên Vùng San Diego* lúc đầu sẽ gồm Công Viên Hồ Chollas, Công Viên Balboa, Công Viên Vùng Mission Trails, Công Viên Otay River Valley, Công Viên Presidio, Công Viên San Diego River, các công viên đất trống, và bãi biển cùng với các công viên ven biển sát cạnh thêm vào đó. Cho các mục đích của Đoạn này, định nghĩa này sẽ đặc biệt không gồm *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay*.
- (10) *Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego* có nghĩa là một quỹ tiền riêng có hướng lãi do Thành Phố San Diego lập ra để thu và chi *Số Tiền Cho Thuê Dài Hạn Công Viên Mission Bay* được nêu trong đây cho *Các Công Viên Vùng San Diego*.
- (11) *Ủy Ban Giám Sát Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego* có nghĩa là ủy ban được sắc luật của Hội Đồng Thành Phố thành lập để thực thi các trách nhiệm giám sát nêu trong đây.
- (b) *Số Tiền Cho Thuê Dài Hạn Công Viên Mission Bay* đến số tiền tối đa trong mỗi năm tài khóa sẽ được ký thác vào *Quỹ Tổng Quát San Diego* và có thể được sử dụng cho bất cứ mục đích nào của thành phố, gồm cả nhưng không giới hạn vào, cảnh sát, cứu hỏa, đường xá, cống rãnh, cung cấp nước, đường, cầu, và hoạt động các công viên. Tất cả *Số Tiền Cho Thuê Dài Hạn Công Viên Mission Bay* nhiều hơn số tiền tối đa sẽ được dành ra trong ngân sách của Thành Phố San Diego cho hai quỹ riêng biệt. Hai mươi lăm phần trăm (25%) *Số Tiền Cho Thuê Dài Hạn Công Viên Mission Bay* nhiều hơn số tiền tối đa, hay hai triệu năm trăm ngàn mỹ kim (\$2,500,000) tùy theo số nào nhiều hơn, sẽ được dành cho *Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego* riêng cho *Các Công Viên Vùng San Diego* và bảy mươi lăm phần trăm (75%) *Số Tiền Cho Thuê Dài Hạn Công Viên Mission Bay* nhiều hơn số tiền tối đa, hay số còn lại của các số tiền đó nếu còn dưới 75% sau khi dành riêng cho *Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego*, sẽ được dành cho *Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay* để dành riêng cho *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay*. Số tiền tối đa sẽ là \$23 triệu bắt đầu vào năm tài khóa 2010 và chấm dứt vào năm tài khóa 2014. Số tiền tối đa sẽ là \$20 triệu bắt đầu vào năm tài khóa 2015 và sẽ vẫn là \$20 triệu sau đó.
- (c) Các ngân khoản trong *Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay* chỉ được chi tiêu trong *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay*, để khôi phục các vùng đầm lầy, môi sinh thú hoang, và các tài sản môi trường khác trong *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay*, để bảo tồn các mục đích sử dụng có lợi của *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay* gồm cả, nhưng không giới hạn vào, phàm chất nước, tàu thuyền, bơi lội, câu cá, và di chơi ngoài trời bằng cách bảo trì những vùng nước có thể hải hành và loại bỏ các nguy hiểm hải hành; để khôi phục các bờ nước và các đặc điểm kiểm soát sói mòn khác; và để cải tiến các điều kiện của *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay* để đem lợi và cho cư dân và du khách hưởng thụ, phù hợp với *Kế Hoạch Tổng Thể Công Viên Mission Bay*.

ĐỀ NGHỊ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG (Tiếp Theo)

- (1) Để đạt được các mục tiêu này, tất cả các ưu tiên được nêu sau đây sẽ được cho phép, tài trợ, và hoàn tất theo thứ tự dưới đây:
- (A) Khôi phục các vùng nước có thể hải hành trong *Công Viên Mission Bay* và loại bỏ các nguy hiểm hải hành. Khi các điều kiện về chiều sâu không còn thích hợp và bảo đảm hải hành an toàn, các khu vực nào gây nguy hiểm hoặc cản trở tàu bè qua lại sẽ được vét đáy theo *Biểu Đồ Ranh Giới Mission Bay*.
 - (B) Mở rộng thêm vùng đầm lầy và cải tiến phẩm chất nước và bảo vệ và tốt những luồng rong lươn được nêu trong *Kế Hoạch Tổng Thể Công Viên Mission Bay*.
 - (C) Khôi phục bờ biển trong *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay* gồm khôi phục cát bãi biển và ổn định các đặc điểm kiểm soát sói mòn.
 - (D) Mở rộng thêm những vùng bảo tồn các giống loài bị nguy hiểm hoặc bị đe dọa diệt chủng và các vùng môi sinh thương du trên Đảo North Fiesta và dọc theo đê chống lụt của Sông San Diego được nêu trong *Kế Hoạch Tổng Thể Công Viên Mission Bay*.
 - (E) Hoàn tất các lối đi cho xe đạp và người đi bộ được nêu trong *Kế Hoạch Tổng Thể Công Viên Mission Bay*, gắn đèn lâu bền trong *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay*, gắn bảng hiệu và lập phong cảnh tại những chỗ vào *Công Viên Mission Bay* và các Bờ Biển Phía Nam, tráng lại bể mặt và kẻ lại các bãi đậu xe trong *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay*.
 - (F) Khôi phục đầu nhô tường dọc bờ biển trên Oceanfront Walk trở lại tình trạng tốt hơn phẩm chất kỳ khôi phục lần trước vào năm 1998 từ Thomas Street đến Pacific Beach Drive hoặc trở lại tình trạng có thể cần thiết theo các tiêu chuẩn lịch sử.
 - (G) Phần bảo trì tạm hoãn mà cũng là *Những Phần Cải Tiến Quan Trọng* dưới đây tại các tài sản hiện hữu trong *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay* theo đề nghị của Ủy Ban Giám Sát Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay và được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn.
- (2) Sau khi mỗi dự án ưu tiên được nêu trong (c)(1)(A-G) ở trên đã được Hội Đồng Thành Phố lập ngân sách và phê chuẩn và áp dụng một kế hoạch tài trợ, công trình xây cất một dự án tiếp theo có thể tiến hành đồng thời miễn là công trình xây cất một dự án kém ưu tiên hơn không gây chậm trễ, kéo dài quá đáng, hoặc khiến không thể hoàn tất một ưu tiên cao hơn. Nếu có ngân khoản từ các cấp khoản hoặc nguồn nào khác cho một ưu tiên thấp hơn trước khi hoàn tất một ưu tiên cao hơn, hoặc nếu có chậm trễ nhiều cho một ưu tiên cao hơn, có thể dùng ngân khoản cho ưu tiên thấp hơn kế tiếp theo thứ tự nêu trong (c)(1)(A-G), miễn là khoản chi tiêu cho ưu tiên thấp hơn không gây chậm trễ, kéo dài quá đáng, hoặc khiến không thể hoàn tất một ưu tiên cao hơn. Hội Đồng Thành Phố phải đi đến các kết luận là việc hoàn tất một dự án có ưu tiên cao hơn sẽ không bị gây chậm trễ, kéo dài quá đáng, hoặc không thể hoàn tất được vì chi tiêu các ngân khoản cho một dự án có ưu tiên thấp hơn trước khi phê chuẩn khoản chi tiêu đó.
- (3) Sau khi đã lập ngân sách đầy đủ hoặc hoàn tất các dự án được nêu trong (c)(1)(A-G), các dự án khác sẽ được lập ưu tiên và tài trợ chỉ cho *Những Phần Cải Tiến Quan Trọng* như được nêu trong *Kế Hoạch Tổng Thể Công Viên Mission Bay*, được Ủy Ban Giám Sát Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay đề nghị, và Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn.
- (4) Nếu những mục (c)(1)(A-G) đã được hoàn tất trong đây sau đó cần thêm *Những Phần Cải Tiến Quan Trọng*, thì những mục đó lại có ưu tiên hơn *Những Phần Cải Tiến Quan Trọng* khác chỉ khi nào được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn.

ĐỀ NGHỊ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG (Tiếp theo)

- (5) Trừ trường hợp được cho phép rõ ràng trên đây trong tiểu đoạn này, không được chi tiêu các ngân khoản trong *Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay* cho các công trình thương mại hoặc cải tiến các quyền lợi thuê dài hạn; cho bất cứ phí tổn nào liên quan đến tiện ích, gồm cả, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, nước và cống rãnh; hoặc cho đường xá, cầu cho xe, hoặc lối lên cho xe; hoặc cho các phí tổn không thể xếp vào vốn; hoặc để bảo trì hàng ngày, hàng tuần, hàng tháng, hoặc hàng năm cho *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay* và không được chi tiêu cho lao động theo hợp đồng hoặc các dịch vụ hoặc cho tiền lương của nhân viên thành phố, hưu bổng hoặc quyền lợi trừ khi các chi phí đó có thể xếp thành vốn, và chỉ khi đó mới tính theo giá biểu tiêu chuẩn vào lúc đó được Thành Phố San Diego áp dụng cho tất cả các dự án cải tiến quan trọng khác.
- (d) Các ngân khoản trong *Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego* chỉ có thể được chi tiêu cho *Những Phần Cải Tiến Quan Trọng* công cộng không thương mại cho *Các Công Viên Vùng San Diego* và chỉ cho các loại sử dụng công viên. Không được chi tiêu các ngân khoản trong *Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego* cho các công trình thương mại hoặc cải tiến các quyền lợi thuê dài hạn; cho bất cứ phí tổn nào liên quan đến tiện ích, gồm cả, nhưng không phải chỉ giới hạn vào, nước và cống rãnh; hoặc cho đường xá, cầu cho xe, hoặc lối lên cho xe; hoặc để bảo trì hàng ngày, hàng tuần, hàng tháng, hoặc hàng năm cho *Các Công Viên Vùng San Diego*.

Ưu tiên cho *Những Phần Cải Tiến Quan Trọng* dưới đây phải do *Ủy Ban Giám Sát Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego* đề nghị, theo các kế hoạch tổng thể cho mỗi công viên của *Các Công Viên Vùng San Diego*, và được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn.

- (e) *Ủy Ban Giám Sát Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay* và *Ủy Ban Giám Sát Quỹ Cải Tiến Các Công Viên Vùng San Diego* sẽ họp ít nhất ba tháng một lần để giám định và tái duyệt việc thực thi Đoạn Hiến Chương này, để đề nghị các ưu tiên cho những khoản chi tiêu và *Những Phần Cải Tiến Quan Trọng* dưới đây theo các kế hoạch tổng thể cho mỗi công viên của *Các Công Viên Vùng San Diego* hoặc *Kế Hoạch Tổng Thể Mission Bay* hoặc trong các ưu tiên nêu trong (c)(1)(A-G), nếu thích ứng; và để kiểm chứng là đã thu, phân chia, duy trì và dành ra các ngân khoản thích ứng theo ý định của Đoạn này, và được chi tiêu theo ưu tiên trong Đoạn này và phù hợp kèm theo đây.

Thanh Tra Viên Thành Phố San Diego, khi hợp tác với mỗi ủy ban, phải thành lập và giám sát một cơ chế bảo đảm chịu trách nhiệm với công chúng bằng cách báo cáo và truyền thông có hiệu quả về mức độ và bản chất những khoản thu, chi và những phần cải tiến dưới đây và tuân hành với các điều kiện nêu trong đây. Công việc này gồm, tối thiểu, là một báo cáo giám định hàng năm cho Thị Trưởng, Hội Đồng Thành Phố và công chúng. Mỗi báo cáo, tối thiểu, phải liệt kê tất cả số tiền đã nhận, số tiền và bản chất của tất cả những khoản chi tiêu, báo cáo về việc mỗi ủy ban có xem các khoản chi tiêu có phù hợp với các ưu tiên và quy định trong đây hay không, Thành Phố San Diego có tuân hành các đoạn (c)(2), (f), (g) và (h) hay không.

Nếu có bất cứ ủy ban nào kết luận là Thành Phố San Diego đã vi phạm Đoạn Hiến Chương này, báo cáo phải nêu cáo giác vi phạm đó bằng văn bản gửi cho Quản Lý Thành Phố và các ủy viên trong Hội Đồng Thành Phố San Diego. Nếu cáo giác vi phạm đó không được giải quyết thỏa đáng cho ủy ban phản đối trong vòng 30 ngày, Hội Đồng Thành Phố San Diego phải đưa vấn đề đó ra một phiên họp công cộng của Hội Đồng Thành Phố San Diego trong vòng 60 ngày. Nếu bằng chứng được ủy ban phản đối đưa ra trước Hội Đồng Thành Phố San Diego chứng minh đã vi phạm Đoạn này, Hội Đồng Thành Phố San Diego phải điều chỉnh trường hợp vi phạm đó gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn vào việc khôi phục các ngân khoản đã chi tiêu không đúng mức.

ĐỀ NGHỊ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG (Tiếp theo)

- (f) Thành Phố San Diego phải áp dụng tất cả những bước cần thiết để bảo đảm thu và giữ tất cả *Số Tiền Cho Thuê Dài Hạn Công Viên Mission Bay* cho các mục đích nêu trong đây và phù hợp với các ưu tiên và ý định nêu trong đây. Thành Phố San Diego có thể phát hành công khố phiếu, cấp giấy nợ hoặc vay mượn nào khác để xúc tiến *Những Phần Cải Tiến Quan Trọng* dự định trong đây, dùng nguồn thu nhập từ *Số Tiền Cho Thuê Dài Hạn Công Viên Mission Bay* nêu trong đây.
- (g) Các ngân sách hàng năm dành cho hoạt động và bảo trì công viên trong *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay* và *Các Công Viên Vùng San Diego* không được giảm xuống với mức nhiều hơn hoặc tăng lên với mức ít hơn so với ngân sách chung hàng năm cho công viên và giải trí vì các số tiền có dưới đây.
- (h) Thành Phố San Diego được khuyến khích tìm những nguồn tài trợ khác cho các mục đích cài tiến *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay* và *Các Công Viên Vùng San Diego*, gồm cả nhưng không phải chỉ giới hạn vào cấp khoản tài trợ từ các cơ quan chính quyền khác, những cá thể tư nhân, hoặc tổ chức gây quỹ. Trong trường hợp Thành Phố San Diego nhận thêm những khoản tài trợ đó, những khoản tiền đó sẽ là thêm vào, chứ không phải bù cho hoặc giảm bớt các ngân khoản dành riêng cho *Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay* hoặc *Quỹ Các Công Viên Vùng San Diego* theo Đoạn này.
- (i) Không có điều nào trong đây ngăn cấm Thành Phố San Diego chi tiêu các ngân khoản nhiều hơn *Quỹ Cải Tiến Công Viên Mission Bay* hoặc *Quỹ Các Công Viên Vùng San Diego* cho các mục đích cài tiến *Vùng Cải Tiến Công Viên Mission Bay* hoặc *Các Công Viên Vùng San Diego*.
- (j) Đoạn này sẽ có hiệu lực và được áp dụng vào ngày 1 tháng Bảy, 2009, và sẽ hết hạn vào ngày 30 tháng Sáu, 2039. Trước khi Đoạn này hết hạn, Hội Đồng Thành Phố phải đưa vào lá phiếu trễ nhất là vào kỳ bầu cử thường lệ sau cùng trước ngày 30 tháng Sáu, 2039 một dự luật tu chính Hiến Chương để gia hạn hiệu lực Đoạn này thêm 30 năm nữa.
- (k) Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa bất cứ điều khoản nào của Đoạn 55.2 và bất cứ điều khoản nào khác của Hiến Chương này hoặc Bộ Luật Thành Phố, Đoạn 55.2 sẽ được áp dụng.

THÀNH PHỐ SAN DIEGO

Dự Luật D

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây.)

DỰ LUẬT D

ÁP DỤNG VIỆC UỐNG RƯỢU BIA TRỞ THÀNH BẤT HỢP PHÁP TẠI CÁC BÃI BIỂN, CÔNG VIÊN MISSION BAY, VÀ CÁC CÔNG VIÊN VEN BIỂN CỦA THÀNH PHỐ. Người Dân Thành Phố San Diego có nên tu chính đoạn 56.54 của Bộ Luật Thành Phố San Diego để áp dụng việc uống rượu bia trở thành bất hợp pháp tại các bãi biển, Công Viên Mission Bay, và các công viên ven biển của Thành Phố hay không?

Dự luật này đòi hỏi phải có sự phê chuẩn của đa số (hơn 50%) cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

Toàn bộ nội dung của dự luật này theo sau các biện luận.

DANH XỨNG CHÍNH THỨC VÀ TÓM LƯỢC DO LUẬT SƯ THÀNH PHỐ SOẠN THẢO

Danh Xưng

UỐNG RƯỢU BIA TẠI CÁC BÃI BIỂN CỦA THÀNH PHỐ, CÔNG VIÊN MISSION BAY, VÀ CÁC CÔNG VIÊN VEN BIỂN

Tóm Lược

Người Dân tại Thành Phố San Diego có nên tu chính Bộ Luật Thành Phố San Diego đoạn 56.54 để cấm uống rượu bia 24 giờ mỗi ngày tại các bãi biển của Thành Phố, Công Viên Mission Bay, và các công viên ven biển hay không?

Phân Tích Vô Tư của Luật Sư Thành Phố

Sơ Lược Vấn Đề

Kể từ năm 1977, đã cấm uống rượu bia tại một số công viên và khu vực của Thành Phố và tại các bãi biển của Thành Phố vào những khoảng thời gian khác nhau (12, 16, hoặc 24 giờ) tùy theo địa điểm. Hội Đồng Thành Phố San Diego đã sửa luật nhiều lần để điều chỉnh những khoảng thời gian này hoặc để thay đổi các địa điểm cấm rượu.

Trước ngày 14 tháng Giêng, 2008, đã cấm uống rượu tại hầu hết các bãi biển của Thành Phố, các công viên và lề đường kế cận, và tất cả những vùng đất trong Công Viên Mission Bay 16 tiếng mỗi ngày (8 giờ tối đến giữa trưa).

Một số bãi biển khác đã định, các công viên và khu vực ven biển đã cấm uống rượu bia 12 tiếng (8 giờ tối đến 8 giờ sáng) hoặc 24 tiếng. Được phép uống rượu trong những dịp tổ chức đặc biệt, tại các quán cà phê lề đường, hoặc tại bất động sản thuê dài hạn từ Thành Phố.

Phân Tích Vô Tư của Luật Sư Thành Phố (Tiếp Theo)

Vào ngày 14 tháng Giêng, 2008, đã cấm uống rượu bia 24 giờ trong một năm. Lệnh cấm này, được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn, cấm uống rượu bia 24 giờ mỗi ngày trên tất cả các bãi biển của Thành Phố, kể cả Công Viên Mission Bay và các công viên ven biển ở phía nam của Công Viên Trượt Sóng Tourmaline. Lệnh cấm tạm thời này cho phép uống rượu trên Sân Gôn Mission Bay, vào những dịp tổ chức đặc biệt, tại các quán cà phê lề đường, và trên bất động sản thuê dài hạn từ Thành Phố. Những nơi khác, phần lớn là các công viên và khu vực không phải ven biển vẫn bị cấm trong những khoảng thời gian 12, 16, hoặc 24 giờ.

Đề Nghị

Dự luật này, sẽ có hiệu lực vào ngày 15 tháng Giêng, 2009, yêu cầu cử tri cho tiếp tục và mở rộng thêm lệnh cấm uống rượu bia tạm thời 24 giờ tại các bãi biển, Công Viên Mission Bay và các công viên ven biển. Dự luật này cấm uống rượu bia 24 giờ mỗi ngày tại Công Viên Mission Bay, tất cả các bãi biển công cộng của Thành Phố, lề đường, lối đi đóng ván, ngõ hẻm, các khu đậu xe, cầu tàu, đê chắn sóng, tường dọc bờ biển, và tất cả những đường đi đến vùng ven biển, chỗ xem cảnh và quyền ưu tiên ở dốc đứng. Dự luật này cũng liệt kê các công viên công cộng ven biển nào sẽ bị ảnh hưởng, một số công viên này trước đây chưa bị cấm 24 giờ. Sẽ cho phép uống rượu tại các sân gôn Mission Bay và Torrey Pines; những dịp tổ chức đặc biệt; các quán cà phê lề đường; hoặc những chỗ thuê dài hạn từ Thành Phố.

Nếu cử tri chấp thuận những khoản tu chính nêu trong dự luật này, bất cứ nỗ lực nào trong tương lai nhằm hủy bỏ hoặc cải biến các khoản tu chính này sẽ cần phải được cử tri chấp thuận. Việc cử tri chấp thuận dự luật này sẽ không ảnh hưởng đến các đạo luật hiện hành kiểm soát vấn đề uống rượu trong các công viên và khu vực khác, miễn là các đạo luật hiện hành không mâu thuẫn với các khoản tu chính được cử tri ban hành.

Nếu cử tri không chấp thuận dự luật này, lệnh cấm một năm tạm thời vẫn được giữ nguyên. Khi lệnh đó hết hạn, luật kiểm soát vấn đề uống rượu tại Công Viên Mission Bay, các công viên ven biển và bãi biển sẽ trở lại tình trạng như trước khi có lệnh cấm tạm thời một năm. Đạo luật này vẫn có thể được Hội Đồng Thành Phố cải biến, hoặc được cử tri thay đổi trong các cuộc bầu cử trong tương lai. Cử tri có thể hỏi lấy một bản sao đạo luật có hiệu lực trước ngày 14 tháng Giêng, 2008 và lệnh cấm rượu tạm thời một năm từ Lục Sư Thành Phố San Diego.

TUYÊN NGÔN VỀ TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA

- Không tính được Tác Động Tài Khóa vào lúc này, vì thiếu dữ kiện thích ứng và các tác động tiềm tàng như thay đổi về phí tổn các mức thi hành luật, phí tổn đáp ứng an toàn công cộng & khẩn cấp, số tiền từ thuế mua bán và thuế cư ngụ chuyển tiếp, và các hậu quả có thể xảy ra mà chưa biết được.
- Vi phạm lệnh cấm rượu có thể bị phạt và truy tố là một vụ vi phạm hoặc khinh tội.

Vi phạm: Bất cứ người nào vi phạm đoạn này của Bộ Luật Thành Phố sẽ bị phạt tiền \$250 cho lần đầu tiên hoặc \$500 cho lần thứ nhì hoặc bất cứ lần kết tội nào sau đó trong vòng một năm.

Khinh tội: Bất cứ người nào vi phạm đoạn này của Bộ Luật Thành Phố sẽ bị phạt tiền tối đa là \$1000 hoặc phạt tù trong Nhà Giiam Quận tối đa sáu tháng hoặc phạt cả tiền lẫn tù.

BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT D

HÃY GIỮ CÁC BÃI BIỂN CỦA CHÚNG TA ĐƯỢC AN TOÀN VÀ SẠCH SẼ: HÃY BẦU "CÓ" CHO "D"

San Diego đã từng là thành phố lớn duy nhất tại Nam California cho phép uống rượu trên bãi biển. Hành vi say sưa và vô trật tự đã thường xảy ra quanh năm trên các bãi biển của thành phố.

Tình trạng này đưa đến cuộc nỗi loạn vào Ngày Lễ Lao Động năm 2007 tại Pacific Beach khiến cần đến 70 cảnh sát viên trang bị chống nỗi loạn để giải tán hàng trăm người say rượu.

Trước đây trong năm, một sắc luật cấm rượu trên bãi biển đã được bắt đầu để áp dụng thử trong một năm.

Các nhân viên cứu đắm, cảnh sát và gia đình đều đồng ý: Thay đổi này đưa đến khác biệt như đêm và ngày.

- Các gia đình có con nhỏ tại San Diego đã trở lại các bãi biển, không còn sợ mất đi ngày vui của mình vì những kẻ say rượu mất tự chủ.
- Các nhân viên cứu đắm, cảnh sát và cứu thương xác nhận là đã tạo lập một môi trường an toàn hơn, để chúng tôi chú trọng vào việc cứu mạng và giữ an toàn cho những người đi chơi ngoài bãi biển.
- Cảnh sát xác nhận đã giảm tội ác tại khu vực bãi biển, giải tỏa các nguồn tài nguyên để phục vụ các khu xóm của Thành Phố hữu hiệu hơn.
- Cát không còn bị đầy dẫy những đống rác.
- Công dân cao niên có thể đi bộ an toàn tại bờ biển.

Trái với những lời của các chủ tiệm bán rượu chống đối các nỗ lực giải quyết vấn đề này, các bãi biển an toàn và sạch sẽ đã giúp cho các thương nghiệp tại khu vực bãi biển.

San Diego nay cùng với các thành phố bãi biển lớn khác cung cấp các bãi biển có tầm cỡ thế giới an toàn, sạch sẽ và không có rượu.

Lá phiếu "KHÔNG" cho "D" sẽ đưa chúng ta thoái lui và một lần nữa khiến cho San Diego trở thành phố lớn duy nhất tại Nam California cho phép uống rượu trên bãi biển. Tình trạng sẽ làm cho tràn ngập trở lại các tội ác liên quan đến uống rượu và các vấn đề về an toàn công cộng.

Người dân tại San Diego có quyền có các bãi biển an toàn và sạch sẽ. Hãy bầu "CÓ" cho "D".

www.SafeBeaches.org.

TRACY JARMAN
Trưởng Sở Cứu Hỏa San Diego

BILL NEMEC
Chủ Tịch, Hội Cảnh Sát San Diego

RANDY STRUNK
Chủ Thương Nghiệp, Tiệm Trượt Sóng
và Trường Dạy Trượt Sóng

JULIE KLEIN
Chủ Tiểu Thương Nghiệp Vùng Beach
và Phụ Huynh

KEN HEWITT
Trưởng Ban Cứu Đắm San Diego

BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT D

Chính quyền cai trị ít nhất . . . cai trị hay nhất!

Nhưng tại San Diego một nhóm nhỏ chủ bất động sản giàu có tại bãi biển muốn tước đi quyền hưởng thụ bãi biển của quý vị. **Tước đi các quyền và tự do của quý vị** dễ hơn trừng phạt những kẻ gây rối, nhưng như vậy là cách giải quyết sai.

Hơn 20 triệu người đến chơi tại các bãi biển của San Diego mỗi năm. Sau đây là các sự kiện:

- **99.9999 % những người dùng bãi biển KHÔNG gây ra vấn đề gì;**
- Các bãi biển San Diego thường được liệt kê trong các ấn phẩm toàn quốc là nơi nghỉ hè tuyệt vời nhất cho các gia đình và những người độc thân;
- Có hơn 30 đạo luật để trừng phạt những kẻ gây rối.

Hiện thời **luật đã cấm** những trường hợp sau đây:

- uống rượu dưới tuổi vị thành niên;
- say sưa tại chỗ công cộng;
- đánh nhau; hoặc
- phá hủy tài sản.

Tước đi các quyền của công dân có trách nhiệm KHÔNG phải là giải pháp.

Bảo tồn các quyền của quý vị KHÔNG có nghĩa là tất cả hoặc không có gì hết. **Một số giải pháp khác** ngoài việc cấm rượu VĨNH VIỄN gồm:

- Phạt Tiền Gấp Ba về các tội liên quan đến rượu;
- **Chỉ cấm rượu vào "Ngày Lễ" và "Qua Đêm" mà thôi;**
- Cảnh sát thi hành luật Tuyệt Đối Không Dung Thú.

Các chính sách này **trừng phạt những kẻ gây ra vấn đề**, không phải các công dân có trách nhiệm tại San Diego!

Những người ủng hộ lệnh cấm sẽ nói bất cứ điều gì để quý vị tin rằng lệnh cấm sẽ tốt hơn cho bãi biển. Đừng tin vào lời ồn ào của họ! Sau đây là **các sự kiện cho cuộc thử nghiệm về lệnh cấm:**

- **Không giảm tội ác** tại bãi biển. Thật ra, những vụ DUI (LÁI XE KHI ĐANG SAY RƯỢU) TĂNG 40% và tội ác GIA TĂNG trong các khu xóm xung quanh.
- Số người ra bãi biển đã giảm nhiều. Điều đó có nghĩa là thành phố của chúng ta có ít tiền hơn!
- Cảnh sát tốn thời gian và tiền bạc như nhau dù có, hay không có, lệnh cấm rượu.

Đừng để một thiểu số mang quyền lợi riêng dọa nạt quý vị để quý vị bỏ phiếu tước đi các quyền của mình.

Trừng phạt thêm những kẻ gây rối, chỉ cấm qua đêm và ngày lễ mà thôi, và thi hành các đạo luật hiện hữu của chúng ta là các giải pháp đúng cho San Diego! **Hãy Bầu Không Cho Đó!**

ROGER HEDGEBOCK

JIM MADAFFER
CHỦ TỊCH LÂM THỜI
Hội Đồng Thành Phố San Diego

DAVID J. GERSZ
CHỦ TỊCH
Thanh Thiếu Niên Đảng Dân Chủ tại
Quận San Diego

GEORGE PLESCIA
DÂN BIỂU TIỂU BANG ĐỊA HẠT 75
Lập Pháp Tiểu Bang California

MICHAEL BENOIT
CHỦ TỊCH
Đảng Tự Do tại Quận San Diego

SẮC LỆNH ĐỀ NGHỊ

LỆNH BAN HÀNH bởi Người Dân tại Thành Phố San Diego rằng Chương 5, Điều 6, Phần 0 của Bộ Luật Thành Phố San Diego theo đây được tu chính, bằng cách tu chính đoạn 56.54 như sau:

§ 56.54 Cấm Uống Những Thức Uống Có Chất Rượu tại Một Số Khu Vực Quy Định

- (a) Định Nghĩa. Cho mục đích của các đoạn 56.54, 56.55, và 56.56, các từ ngữ sau đây được định nghĩa như sau:

"Thức uống có rượu" có cùng nghĩa như được nêu trong Bộ Luật Thương Nghiệp và Nghề Nghiệp California doan 23004.

"Bãi biển" có nghĩa là khu vực cát hoặc đất cạnh vùng nước biển hoặc vịnh.

"Công viên" có nghĩa là bất cứ bất động sản nào được chỉ định, dành riêng hoặc phát triển bởi hoặc cho Thành Phố San Diego làm công viên hoặc sử dụng đất trống.

"Tường doc bờ biển" có nghĩa là bất cứ bức tường nào giữa bãi biển và lối đi đóng ván doc theo biển.

"Quán cà phê lề đường" có cùng nghĩa như được nêu trong Bộ Luật Thành Phố San Diego doan 141.0621.

- (b)-(d) [Không thay đổi]

- (e) Đoan 56.54 không cấm:

- (1) bất cứ người nào uống thức uống có rượu trong phạm vi ranh giới của một quán cà phê lề đường trên một nơi ưu tiên công cộng, hoặc trên bất động sản thuê dài hạn từ Thành Phố.
- (2) bất cứ thương nghiệp nào bán hoặc pha thức uống có rượu hợp pháp theo đúng các điều kiện của luật địa phương và tiểu bang.

- (f) Mặc dù có bất cứ điều khoản nào khác của đoạn 56.54 và các phu lục, và trừ trường hợp được quy định trong đoạn 56.54(g), bất cứ người nào uống bất cứ thức uống có rượu nào vào bất cứ lúc nào, trên tất cả các bãi biển công cộng, kể cả bất cứ lề đường, lối đi đóng ván doc theo biển, ngõ hẻm, cầu tàu, dê chắn sóng, trên hoặc dựa vào tường doc bờ biển, trên các quyền ưu tiên công cộng tại bất cứ bãi biển hoặc dốc đứng ven biển nào, và tất cả những đường đi đến ven biển, chỗ xem cảnh và quyền ưu tiên dốc đứng, và gồm cả các công viên công cộng và khu vực ven biển kể cả liệt kê dưới đây đều là bất hợp pháp:

Công Viên Calumet

Công Viên Charlotte

Công Viên Hermosa

Công Viên Hermosa Terrace

Công Viên Kellogg, gồm cả lối đi đóng ván doc biển, tường doc bờ biển và Bãi Biển La Jolla Shores

Công Viên La Strand

Bãi Biển Marine Street, gồm bãi biển, dốc đứng, cầu thang và các quyền ưu tiên công cộng kể cả giữa ranh giới bất động sản phía bắc của 274 Coast Boulevard và phần nối dài phía tây của phần phía bắc Westbourne Street

SẮC LỆNH ĐỀ NGHỊ (Tiếp theo)

Công Viên Mission Bay, bao gồm tất cả các khu đất của Công Viên Mission Bay, gồm Lối Đi Bô Bayside, Khu Thể Thao Ocean Beach (Robb Field) và Công Viên Dusty Rhodes, gồm cả các bãi đậu xe, Santa Clara Point, Các Sân Choi Thanh Thiếu Niên Bob McEvoy (Các Sân Choi Thanh Thiếu Niên Mission Bay/Pacific Beach), Fiesta Island, bãi Lầy và Kênh Famosa, và Công Viên Fanuel Street

Công Viên Mission Beach, gồm cả các khu vực công cộng và bãi đậu xe của Công Viên Belmont, gồm lối đi đóng ván doc biển, tường doc bờ biển, và bãi biển

Công Viên Nicholson's Point

Công Viên Ocean Beach, gồm lối đi đóng ván doc biển, tường doc bờ biển, đê chắn sóng, và bãi biển

Công Viên Ocean Boulevard (Công Viên Pacific Beach), gồm cả lối đi đóng ván doc biển, tường doc bờ biển, và bãi biển

Công Viên Palisades Bắc (chưa phát triển)

Công Viên Palisades Nam (Law Street)

Công Viên Scripps

Công Viên South Mission Beach, gồm cả lối đi đóng ván doc biển, tường doc bờ biển, và bãi biển

Công Viên Thiên Nhiên Sunset Cliffs

Công Viên Thành Phố Torrey Pines

Công Viên Trượt Sóng Tourmaline

Công Viên Windansea

Tất cả các bãi đậu xe tại Công Viên Mission Bay

Tất cả các bãi đậu xe tại Pacific Ocean giữa ranh giới phía nam của Công Viên Sunset Cliffs và ranh giới phía nam của Công Viên Tiểu Bang Torrey Pines

Bán Đảo vùng đất được gọi là "The Clam," gồm tất cả các khu vực công cộng cho người đi bộ phía tây của Lối Đì Bô Coast và các hang động biển La Jolla, và phía bắc của các bãi đậu xe công cộng bên cạnh 1325 Coast Boulevard

Cầu Tàu Crystal và Cầu Tàu Ocean Beach

(g) Đoan 56.54(f) sẽ không áp dụng:

- (1) cho Sân Gôn Mission Bay và Sân Gôn Torrey Pines;
- (2) cho các địa điểm nào Quản Lý Thành Phố hoặc người đại diện đã cấp giấy phép dip tố chức đặc biệt;
- (3) nếu có thừa nhận khác theo các điều khoản của một hợp đồng thuê dài hạn với Thành Phố San Diego; và
- (4) nếu có thừa nhận khác theo đoan 56.54(e).

Các phụ lục 56.54A-C [Không thay đổi]

THEO ĐÂY BAN HÀNH THÊM, rằng các khoản tu chính này sẽ có hiệu lực từ ngày 15 tháng Giêng, 2009.